



ST. GREGORY THE GREAT CATHOLIC CHURCH

13935 Telegraph Road, Whittier, CA 90604
Tel: 562-941-0115 † Fax: 562-941-3785 † Site: www.sggcatholic.org

FR. BRIAN T. CASTAÑEDA, V.F.
PASTOR

FR. HUY NHAT NGUYEN
ASSOCIATE PASTOR

DEACON BILL PILKINGTON

DELLA YAÑEZ
BUSINESS MANAGER, ext. 225
della@sggcatholic.org

MARISOL TOVAR-MERCADO
Parish Secretary, ext. 226
marisol@sggcatholic.org

OFFICE HOURS HORAS DE OFICINA

Monday – Friday
Lunes – Viernes
9 am – 12 pm; 1 pm – 6 pm
(Closed/Cerrada 12pm – 1 pm)
Saturday/Sábado
9:00 am – 2:00 pm
Sunday/Domingo
9:00 am – 12:00 pm

**ST. GREGORY THE GREAT
CATHOLIC SCHOOL /
ESCUELA CATOLICA**
13925 Telegraph Road
Whittier CA 90604
Phone: 562-941-0750, ext. 771
Fax: 562-903-7325
www.sggknights.org
Paulette Clagon, Principal

**RELIGIOUS EDUCATION /
EDUCACION RELIGIOSA**
At the Faith Formation Center /
En el Centro de "Faith Formation"
Phone: 562-944-8311

Elementary Coordinator:
Candace Pedroza, Ext. 775
Confirmation Coordinator:
Ext. 224

MUSIC DIRECTOR
Alina Artemova
alinaart@sggcatholic.org

Fifteenth Sunday in Ordinary Time

July 12, 2020



THE SEED SOWN ON RICH SOIL

is the one who
hears the word
of the kingdom
and understands it,
who indeed bears fruit
and yields a hundred
or sixty or thirtyfold.

Matthew 13:23



MASS SCHEDULE - HORARIO DE MISAS

MONDAY – FRIDAY
8:30 am English

SATURDAYS/SÁBADOS
5:30 pm English

SUNDAYS/DOMINGOS
8:30 am English
10:30 am English
12:30 pm *Español*

A Message from your Pastor



My dear brothers and sisters,

In today's Gospel, we hear seeds landing on different soil. Some seeds died while others bore fruit. How are we receiving the Word of God in our lives today? Are we bearing fruit with God's plan in our lives?

As many of you may or may not know, beginning September 1, 2020, I have received a new assignment. I am being transferred to St. Brendan Catholic Church in Los Angeles as Pastor. With this new ministry, it allows me to be closer to my parents as I begin to care for them in their advanced years in their life.

I simply would like to thank each and everyone of you. You are the seeds in my life that have allowed me to grow, to be challenged and to be loved by so many of you. With these seeds and these experiences, you have prepared me into the next chapter of my life. For this, I thank you. I hope that I too have planted a seed that is growing in your own prayer life and relationship with God, and I ask that you please pray for your new administrator, Fr. Jeff Baker, who will continue to plant God's seed into your spiritual life.

My prayer for you today is that you may continue to grow in your relationship with God.

May the Lord bless you and keep you close to His Sacred Heart. I am

Sincerely, yours in Christ,

Fr. Brian

Un Mensaje de Su Párraco

Mis queridos hermanos y hermanas,

En el Evangelio de hoy, escuchamos semillas que caen en diferentes suelos. Algunas semillas murieron mientras que otras dieron fruto. ¿Cómo estamos recibiendo la Palabra de Dios en nuestras vidas hoy? ¿Estamos dando fruto con el plan de Dios en nuestras vidas?

Como muchos de ustedes pueden saber o no, a partir del 1 de septiembre de 2020, he recibido una nueva asignación. Estoy siendo transferido a la Iglesia Católica St. Brendan en Los Ángeles como Pastor. Con este nuevo ministerio, me permite estar más cerca de mis padres a medida que empiezo a cuidarlos en los años avanzados de su vida.

Simplemente me gustaría agradecer a todos y cada uno de ustedes. Ustedes son las semillas en mi vida que me han permitido crecer, ser desafiado y ser amado por muchos de ustedes. Con estas semillas y estas experiencias, me han preparado para el próximo capítulo de mi vida. Por esto, gracias. Espero que yo también haya plantado una semilla que está creciendo en sus propias vidas de oración y relación con Dios, y les pido que oren por su nuevo administrador, el Padre Jeff Baker, quien continuará plantando la semilla de Dios en sus vidas espiritualmente.

Mi oración por ustedes hoy es que puedan continuar creciendo en su relación con Dios.

Que el Señor los bendiga y los mantenga cerca de Su Sagrado Corazón.

Atentamente, suyo en Cristo,

Padre Brian

Jesus asks us to commit ourselves to be good Stewards of the gifts entrusted to us, to share our time, our talent and our treasure as an outward sign of the love and gratitude we have for Him.

Jesús nos pide que nos comprometamos a ser buenos administradores de los dones, confiamos en nosotros, para compartir nuestro tiempo, nuestro talento y nuestro tesoro como en señal externa del amor y la gratitud



15TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

July 12, 2020

A sower went out to sow. Some seed fell on the path... some fell on rocky ground.... Some seed fell among thorns... But some fell on rich soil, and produced fruit.
Matthew 13:3, 4, 5, 7, 8

Reading 1

Is 55:10–11

Thus says the LORD: Just as from the heavens the rain and snow come down and do not return there till they have watered the earth, making it fertile and fruitful, giving seed to the one who sows and bread to the one who eats, so shall my word be that goes forth from my mouth; my word shall not return to me void, but shall do my will, achieving the end for which I sent it.

Responsorial Psalm

Ps 145:1–2, 8–9, 10–11, 13–14

R. (Lk 8:8) The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest.

You have visited the land and watered it; greatly have you enriched it. God's watercourses are filled; you have prepared the grain.

R. The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest.

Thus have you prepared the land: drenching its furrows, breaking up its clods, Softening it with showers, blessing its yield.

R. The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest.

You have crowned the year with your bounty, and your paths overflow with a rich harvest; The untilled meadows overflow with it, and rejoicing clothes the hills.

R. The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest.

The fields are garmented with flocks and the valleys blanketed with grain. They shout and sing for joy.

R. The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest.

Reading 2

Rom 8:18–23

Brothers and sisters: I consider that the sufferings of this present time are as nothing compared with the glory to be revealed for us. For creation awaits with eager expectation the revelation of the children of God; for creation was made subject to futility, not of its own accord but because of the one who subjected it, in hope that creation itself would be set free from slavery to corruption and share in the glorious freedom of the children of God. We know that all creation is groaning in labor pains even until now; and not only that, but we ourselves, who have the firstfruits of the Spirit, we also groan within ourselves as we wait for adoption, the redemption of our bodies.

Gospel

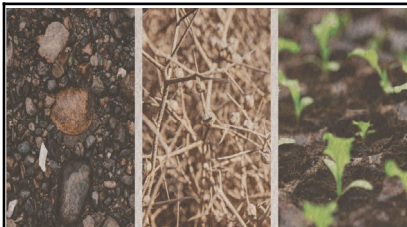
Mt 13:1–23 or Mt 13:1–9

In the shorter form of the reading, the passages in brackets are omitted. On that day, Jesus went out of the house and sat down by the sea. Such large crowds gathered around him that he got into a boat and sat down, and the whole crowd stood along the shore. And he spoke to them at length in parables, saying: "A sower went out to sow. And as he sowed, some seed fell on the path, and birds came and ate it up. Some fell on rocky ground, where it had little soil. It sprang up at once because the soil was not deep, and when the sun rose it was scorched, and it withered for lack of roots. Some seed fell among thorns, and the thorns grew up and choked it. But some seed fell on rich soil, and produced fruit, a hundred or sixty or thirtyfold. Whoever has ears ought to hear." [The disciples approached him and said, "Why do you speak to them in parables?" He said to them in reply, "Because knowledge of the mysteries of the kingdom of heaven has been granted to you, but to them it has not been granted. To anyone who has, more will be given and he will grow rich; from anyone who has not, even what he has will be taken away. This is why I speak to them in parables, because they look but do not see and hear but do not listen or understand. Isaiah's prophecy is fulfilled in them, which says: You shall indeed hear but not understand, you shall indeed look but never see. Gross is the heart of this people, they will hardly hear with their ears, they have closed their eyes, lest they see with their eyes and hear with their ears and understand with their hearts and be converted, and I heal them. "But blessed are your eyes, because they see, and your ears, because they hear. Amen, I say to you, many prophets and right-eous people longed to see what you see but did not see it, and to hear what you hear but did not hear it. "Hear then the parable of the sower. The seed sown on the path is the one who hears the word of the kingdom without understanding it, and the evil one comes and steals away what was sown in his heart. The seed sown on rocky ground is the one who hears the word and receives it at once with joy. But he has no root and lasts only for a time. When some tribulation or persecution comes because of the word, he immediately falls away. The seed sown among thorns is the one who hears the word, but then worldly anxiety and the lure of riches choke the word and it bears no fruit. But the seed sown on rich soil is the one who hears the word and understands it, who indeed bears fruit and yields a hundred or sixty or thirtyfold."]

Prayer Requests

PRAYER_REQUESTS@SGGCATHOLIC.ORG

Please email the name of the person for which prayer is requested, the specific nature of the request, and your name. Your personal updated information is greatly appreciated.



DECIMOQUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

12 de julio del 2020

Una vez salió un sembrador a sembrar.
Unos granos cayeron a lo largo del camino... otros granos cayeron en terreno pedregoso... Otros cayeron entre espinos... Otros granos cayeron en tierra Buena y dieron fruto.
Mateo 13:4, 5, 7, 8

Primera lectura

Is 55, 10–11

“Como bajan del cielo la lluvia y la nieve y no vuelven allá, sino después de empapar la tierra, de fecundarla y hacerla germinar, a fin de que dé semilla para sembrar y pan para comer, así será la palabra que sale de mi boca: no volverá a mí sin resultado, sino que hará mi voluntad y cumplirá su misión”.

Salmo Responsorial

Sal 64, 10abcd. 10e–11. 12–13. 14

R. (Lc 8, 8) Señor, danos siempre de tu agua.

Señor, tú cuidas de la tierra, la riegas y la colmas de riqueza. Las nubes del Señor van por los campos, rebosantes de agua, como acequias.

R. Señor, danos siempre de tu agua.

Tú preparas las tierras para el trigo: riegas los surcos, aplanas los terrones, reblandeces el suelo con la lluvia, bendices los renuevos.

R. Señor, danos siempre de tu agua.

Tú coronas el año con tus bienes, tus senderos derraman abundancia, están verdes los pastos del desierto, las colinas con flores adornadas.

R. Señor, danos siempre de tu agua.

Los prados se visten de rebaños, de trigales los valles se engalanan. Todo aclama al Señor. Todo le canta.

R. Señor, danos siempre de tu agua.

Segunda lectura

Rom 8, 18-23

Hermanos: Considero que los sufrimientos de esta vida no se pueden comparar con la gloria que un día se manifestará en nosotros; porque toda la creación espera, con seguridad e impaciencia, la revelación de esa gloria de los hijos de Dios. La creación está ahora sometida al desorden, no por su querer, sino por voluntad de aquel que la sometió. Pero dándole al mismo tiempo esta esperanza: que también ella misma, va a ser liberada de la esclavitud de la corrupción, para compartir la gloriosa libertad de los hijos de Dios. Sabemos, en efecto, que la creación entera gime hasta el presente y sufre dolores de parto; y no sólo ella, sino también nosotros, los que poseemos las primicias del Espíritu, gemimos interiormente, anhelando que se realice plenamente nuestra condición de hijos de Dios, la redención de nuestro cuerpo.

Evangelio

Mt 13, 1–23 o bien: Mt 13, 1–9

En la forma más corta de la lectura, se omiten los pasajes entre corchetes. Un día salió Jesús de la casa donde se hospedaba y se sentó a la orilla del mar. Se reunió en torno suyo tanta gente, que él se vio obligado a subir a una barca, donde se sentó, mientras la gente permanecía en la orilla. Entonces Jesús les habló de muchas cosas en parábolas y les dijo: “Una vez salió un sembrador a sembrar, y al ir arrojando la semilla, unos granos cayeron a lo largo del camino; vinieron los pájaros y se los comieron. Otros granos cayeron en terreno pedregoso, que tenía poca tierra; ahí germinaron pronto, porque la tierra no era gruesa; pero cuando subió el sol, los brotes se marchitaron, y como no tenían raíces, se secaron. Otros cayeron entre espinos, y cuando los espinos crecieron, sofocaron las plantitas. Otros granos cayeron en tierra buena y dieron fruto: unos, ciento por uno; otros, sesenta; y otros, treinta. El que tenga oídos, que oiga.” [Después se le acercaron sus discípulos y le preguntaron: “¿Por qué les hablas en parábolas?” Él les respondió: “A ustedes se les ha concedido conocer los misterios del Reino de los cielos; pero a ellos no. Al que tiene, se le dará más y nadará en la abundancia; pero al que tiene poco, aun eso poco se le quitará. Por eso les hablo en parábolas, porque viendo no ven y oyendo no oyen ni entienden. En ellos se cumple aquella profecía de Isaías que dice: Oirán una y otra vez y no entenderán; mirarán y volverán a mirar, pero no verán; porque este pueblo ha endurecido su corazón, ha cerrado sus ojos y tapado sus oídos, con el fin de no ver con los ojos, ni oír con los oídos, ni comprender con el corazón. Porque no quieren convertirse ni que yo los salve. Pero, dichosos ustedes, porque sus ojos ven y sus oídos oyen. Yo les aseguro que muchos profetas y muchos justos desearon ver lo que ustedes ven y no lo vieron y oír lo que ustedes oyen y no lo oyeron. Escuchen, pues, ustedes lo que significa la parábola del sembrador. A todo hombre que oye la palabra del Reino y no la entiende, le llega el diablo y le arrebató lo sembrado en su corazón. Esto es lo que significan los granos que cayeron a lo largo del camino. Lo sembrado sobre terreno pedregoso significa al que oye la palabra y la acepta inmediatamente con alegría; pero, como es inconstante, no la deja echar raíces, y apenas le viene una tribulación o una persecución por causa de la palabra, sucumbe. Lo sembrado entre los espinos representa a aquel que oye la palabra, pero las preocupaciones de la vida y la seducción de las riquezas la sofocan y queda sin fruto. En cambio, lo sembrado en tierra buena, representa a quienes oyen la palabra, la entienden y dan fruto: unos, el ciento por uno; otros, el sesenta; y otros, el treinta.”]

Welcome Home Tips for all parishioners

We ask that you please remain at home if you are over the age of 65, have underlying health conditions or are experiencing any COVID-19 Virus Symptoms. During this re-opening, mass will be streamed

BEFORE YOU ARRIVE

- RSVP through SIGNUP GENIUS or CALL the OFFICE (562)941-0115
- Check your temperature: If you have one, please do not come to Church
- Stay Home if you are ill
- Make sure you have a face covering to bring and wear at all times

While our parish and volunteers will attempt to take appropriate precautions consistent with the advice of public health authorities, parishioners and guests should understand that they assume the risk of contacting COVID-19 anytime they enter a public space since such precautions do not eliminate the risk of infection.

Our reopen process will take time. Please understand that this is a work in progress. Schedules and protocols are subject to change.

WHEN YOU ARRIVE

- Enter only through the East Patio Doors
- Wait patiently to be checked in by greeter
- Keep your face covering or mask on AT ALL TIMES
- Sanitize your hands as directed by greeter.
- Observe Social Distancing at all times. (Look for marks on the floor)
- Ushers will direct you to pews with markings where to sit.
- Since there will be no passing of baskets for your offering please leave your gift at the boxes provided at the doors.

DURING MASS

- Do not change seats during a service
- There will be no passing of offering baskets
- No physical sign of peace will be exchanged during mass
- Follow instructions by the ushers
- Leave your seat only when directed by the usher
- Maintain 6 feet social distancing in the communion line – look for marks on the floor
- When 12 feet away or 2 people away from priest or minister only after you are called forward. Do not remove face covering
- Receive the Lord in the Hand.
- After moving 6 feet to the left. Remove your mask and consume the Eucharist.
- Replace your face covering or mask
- Follow instructions by the usher.

AFTER MASS

- Use only the designated Exit Doors
- Do not Congregate out the Church
- Continue to wear your face covering until you leave the property

Bienvenidos a Casa

Consejos para todos los fieles

Le pedimos que permanezca en casa si tiene más de 65 años, tiene alguna condición de salud subyacente o está experimentando algún síntoma del Virus COVID-19. Durante esta reapertura, la misa aún se transmitirá.

ANTES DE LLEGAR

- RESERVACION a través de REGISTRO GENIUS o POR FAVOR LLAME A LA OFICINA PARROQUIAL AL (562) 941-0115. Tenemos una capacidad de 100 personas, incluyendo sacerdote, voluntarios, etc.
- Compruebe su temperatura: si tiene una, por favor no venga a la iglesia
- Quédese en casa si está enferma o enfermo
- Asegúrese de traer un cubre boca y usar en todo momento

Mientras que nuestra parroquia y voluntarios intentarán llevar precauciones apropiadas consistentes con el consejo de las autoridades de salud pública, los feligreses y los invitados deben entender que asumen el riesgo de contactar con Covid-19 en cualquier momento que entran en un espacio público desde dichas precauciones no elimina el riesgo de infección.

Nuestro proceso de reapertura llevara tiempo. Por favor entiendan eso este es un trabajo en progreso. Horarios y protocolos son sujeto a cambios.

CUANDO LLEGUEN

- Entren solo a través de las puertas del patio este.
- Esperen pacientemente para ser recibidos por un Conserje.
- Mantengan la cara cubierta o su cubre boca en todo momento.
- Desinfecten sus manos como lo indique su Conserje.
- Observen el distanciamiento social en todo momento. (Busquen marcas en el piso)
- Los ujieres los dirigirán a bancos con marcas donde sentarse.
- Ya que no habrá canastas para su ofrecimiento, por favor deje su donación en las canastas provistas en las puertas.

DURANTE LA MISA

- No cambie de asientos durante un servicio.
- No se pasarán canastas para ofrendas.
- No se intercambiará ningún signo físico de paz durante la misa.
- Sigam las instrucciones de los ujieres,
- Deje su asiento solo cuando lo indique el ujier.
- Mantenga una distancia social de 6 pies en la línea de comunión - busque las marcas en el piso.
- Cuando está a 12 pies de distancia o solo a 2 personas del sacerdote o ministro después de que le llamen adelante. No se quite el cubre boca de la cara.
- Reciba al Señor en la mano.
- Después de moverse 6 pies a la derecha o izquierda. Quítese el cubre boca y consuma La Eucaristía.
- Reemplace su máscara o cubre boca.
- Siga las instrucciones del ujier.

DESPUÉS DE LA MISA

- Use solo las puertas de Salida designadas.
- No se congregate fuera de las puertas de la iglesia.
- Continúe cubriéndose la cara con su cubre boca hasta que salga de la propiedad.

We pray Father for peace, healing & strength for:
Dios Padre oramos por la sanación y fuerza de:

Roberto Tovar	Diana Orozco	Norbert Tautassi	Bernadette Bronley
Cristian Mercado	Adriana Lopez	Ray Diaz	Mike Romo
Cassandra Mercado	Julian Gonzalez	Salvador Hernandez	Lydia Romo
Martita Manriquez	Amelia Madrigal	Hecto Uribe	Albert Pasillas
Maria de Jesus Tovar	Marie Aldrid	Maricela Fuentes	Irene Pasillas
Jose Concepción Tovar	Arnold Garcia	Esther Avalos	Josh Mollo
Soledad Tovar	David Vargas	Tlalli Urbano	Rosario Hernandez
Martha Alicia Tovar	Carmen Sanisteven	Daniel Morehead	Family Hernandez
Aileen Villarruel	Cecil Montes	Kathy Shirley	Jesus Plascencia
Antonio Ossa	Fernando Mercado Jr.	Jonathan Shirley	Natacha Romero
Rosa Ossa	Krystal Mercado	David R. Luna, Jr.	Maricela Fuentes
Martha Spencer	Adolfo Tovar	Jim Chavez	Magda Fuentes
Rebecca Ceballos	Rosy Tovar	Jessie G. Gonzales	Familia Plascencia
Raymond Ceballos	Ed Michaud	Rudy Miranda	Charles Molloy
Raymond Ceballos Jr.	Enrique Contreras	Gloria Tiscareno	Juanita Medina
Victoria Ceballos	Luisa Contreras	Ismael Galvez	Familia Lopez
Loretta Martinez	Martha Medina	Jennifer Harris	Garcia Family
Eleanor Payan			

**And all those listed in the Daily Intentions of the
 Blessed Sacrament on the Book of Intentions**

**Please remember in your prayers the
 recently deceased in our Parish:**
*Por favor recuerden en sus oraciones a los fallecidos
 de nuestra Parroquia:*

Genovena Gordillo †
June 18, 2020

Matthew Paul Garcia †
June 30, 2020

David Limon †
July 1, 2020

Christopher Alvarez †
July 2, 2020

Maria Susana Felix †
July 4, 2020

**Pope Francis's Prayer to Mary during
 Coronavirus Pandemic**

O Mary, you always shine on our path as a sign of salvation and of hope. We entrust ourselves to you, Health of the Sick, who at the cross took part in Jesus' pain, keeping your faith firm.

You, Salvation of Your People, know what we need, and we are sure you will provide so that, as in Cana of Galilee, we may return to joy and to feasting after this time of trial.

Help us, Mother of Divine Love, to conform to the will of the Father and to do as we are told by Jesus, who has taken upon himself our sufferings and carried our sorrows to lead us, through the cross, to the joy of the resurrection. Amen.

Under your protection, we seek refuge, Holy Mother of God. Do not disdain the entreaties of we who are in trial, but deliver us from every danger, O glorious and blessed Virgin. Amen.



**Oración del Papa Francisco a María para rezar por
 los afectados por el coronavirus**

Oh María, tu resplandesces siempre en nuestro camino como signo de salvación y de esperanza confiamos en ti, Salud de los enfermos, que junto a la cruz te asociaste al dolor de Jesús, manteniendo firme tu fe.

Tú, salvación del pueblo romano sabes lo que necesitamos y estamos seguros de que proveerás para que, como en Caná de Galilea pueda volver la alegría y la fiesta después de este momento de prueba.

Ayúdanos, Madre del Divino Amor, a conformarnos a la voluntad del Padre y hacer lo que nos diga Jesús que ha tomado sobre sí nuestros sufrimientos y se ha cargado con nuestros Dolores para llevarnos, a través de la cruz a la alegría de la resurrección. Amén.

Bajo tu amparo nos acogemos, santa Madre de Dios; no deseches las oraciones que te dirigimos en nuestras necesidades, antes bien libranos de todo peligro, oh Virgen gloriosa y bendita! Amen!

An Act of Spiritual Communion

My Jesus,
I believe that You
are present in the Most Holy Sacrament.
I love You above all things,
and I desire to receive You into my soul.
Since I cannot at this moment
receive You sacramentally,
come at least spiritually into my heart. I
embrace You as if You were already there
and unite myself wholly to You. Never
permit me to be separated from You.

Amen.



Comunión Espiritual

Creo, Jesús mío,
que estás real
y verdaderamente en el cielo
y en el Santísimo Sacramento del Altar.
Os amo sobre todas las cosas
y deseo vivamente recibirte
dentro de mi alma,
pero no pudiendo hacerlo
ahora sacramentalmente,
venid al menos
espiritualmente a mi corazón.
Y como si ya os hubiese recibido,
os abrazo y me uno del todo a Ti.
Señor, no permitas que jamás me aparte de Ti.

Amén

Way to receive Holy Communion during the Pandemic.

1. Approach the minister with masks on
2. Place your hands underneath the plexiglass, and a minister will place the Eucharist into your hands.
3. Turn left and after 6feet, lower your mask, consume our Lord, and put Your mask back on.
4. Exit the doors and return to your car.

Forma de recibir la Sagrada Comunión durante la Pandemia.

1. Acérquese al ministro con su cubreboca.
2. Coloque sus manos debajo del plexividrio y un ministro colocará la Eucaristía en sus manos.
3. Gire a la izquierda y después de 6 pies, baje su cubreboca, consuma a nuestro Señor y vuelva a ponerse su cubreboca.
4. Salida es por las puertas y regrese a su automóvil.



ST. GREGORY THE GREAT CATHOLIC CHURCH

BAPTISMS / BAUTISMOS

Baptisms take place on the 2nd Saturday of each month at 9:30 am in English. Parents and godparents must attend a pre-baptismal class before the child is baptized. Please register for the class in the Parish Office.

Los bautismos son cada cuarto Sabado del mes a las 9:30 de la mañana en español. Los padres y padrinos tienen que asistir a una clase pre-bautismal antes del bautismo. Favor de registrarse para la clase en la Oficina de la Parroquia.

QUINCEAÑERAS

Please contact the Parish Office.

Favor de comunicarse con la Oficina de la Parroquia.

MARRIAGES / MATRIMONIOS

Please contact the Parish Office.

Favor de comunicarse con la Oficina de la Parroquia.

ANOINTING OF THE SICK / UNCIÓN A LOS ENFERMOS

Formerly called "Extreme Unction" or "Last Rites," this sacrament is to be administered at the beginning of a serious illness or before surgery because it provides strengthening and healing. The Parish Office can help you arrange an anointing.

Antiguamente llamado "Extrema Unción," este Sacramento se ofrece al principio de una enfermedad grave o antes de una operación para dar al enfermo la sanación y la fuerza de Cristo. La Oficina de la Parroquia puede fijarle la hora de una unción.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS / ANUNCIOS PARA EL BOLETIN

Announcements are due two weeks prior to the date of the event (deadline is Friday at 5 pm). Text should be brief, no more than 50-70 words, and must include the date and time of the event, plus a phone number and/or email for more information (and the address if outside the parish). Every announcement may be edited to fit our bulletin. Send announcements by mail, fax, or email attention Zuli Valdez at zuli@sggcatholic.org or bulletin.editor@sggcatholic.org.

MASS INTENTIONS FOR THE WEEK / INTENCIONES PARA LAS MISAS DE ESTA SEMANA

Mon. July 13	8:30 am: Joselito Vitug †	Sun. July 19	
Tues. July 14	8:30 am: All Purgatory Souls	8:30 am: Antonio † and Maria Del Rosario †	
Wed. July 15	8:30 am: All Purgatory Souls	10:30 am: Frances Casillas †	
Thurs. July 16	8:30 am: All Parishioners	12:30 pm: Todos los Feligreses	
Fri. July 17	8:30 am: All Parishioners		
Sat. July 18	5:30 pm: Francisco Morataya		

† Deceased/Fallecidos